



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

## BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

**Mercredi**

**13-07-2011**

**Après-midi**

**Woensdag**

**13-07-2011**

**Namiddag**

|              |                                                                                 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| N-VA         | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                  |
| PS           | <i>Parti Socialiste</i>                                                         |
| MR           | <i>Mouvement réformateur</i>                                                    |
| CD&V         | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                          |
| sp.a         | <i>socialistische partij anders</i>                                             |
| Ecolo-Groen! | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!</i> |
| Open Vld     | <i>Open Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                     |
| VB           | <i>Vlaams Belang</i>                                                            |
| cdH          | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                               |
| LDD          | <i>Lijst Dedecker</i>                                                           |
| INDEP-ONAFH  | <i>Indépendant - Onafhankelijk</i>                                              |

| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                                                                     | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DOC 53 0000/000                                             | <i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                                                             | DOC 53 0000/000                                          | <i>Parlementair stuk van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                                             |
| QRVA                                                        | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                                                                | QRVA                                                     | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                                                              |
| CRIV                                                        | <i>Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                                                                               | CRIV                                                     | <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                                                                       |
| CRABV                                                       | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                                                                                   | CRABV                                                    | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                                                                                   |
| CRIV                                                        | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i><br><i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> | CRIV                                                     | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i><br><i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| PLEN                                                        | <i>Séance plénière</i>                                                                                                                                                                                                              | PLEN                                                     | <i>Plenum</i>                                                                                                                                                                                          |
| COM                                                         | <i>Réunion de commission</i>                                                                                                                                                                                                        | COM                                                      | <i>Commissievergadering</i>                                                                                                                                                                            |
| MOT                                                         | <i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                                                                              | MOT                                                      | <i>Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)</i>                                                                                                                                  |

|                                                                          |                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i>www.lachambre.be</i>                                                  | <i>www.dekamer.be</i>                                                              |
| <i>e-mail : publications@lachambre.be</i>                                | <i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>                                             |

## SOMMAIRE

Question de Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État, adjoint au ministre de la Justice, sur "la fraude aux sièges sociaux" (n° 5176)

*Orateurs:* **Karin Temmerman, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la suite des actions en justice intentées contre l'État belge devant la Cour européenne des droits de l'homme" (n° 5519)

*Orateurs:* **Damien Thiéry, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de M. André Frédéric au ministre de la Justice sur "le nouvel arrêté royal réglant le statut de l'armurier" (n° 5683)

*Orateurs:* **André Frédéric, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de Mme Nadia Sminate au ministre de la Justice sur "l'échange d'informations entre les parquets et les auditorats du travail et les services d'inspection sociale" (n° 5717)

*Orateurs:* **Nadia Sminate, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de M. Peter Dedecker au ministre de la Justice sur "le renouvellement de la Commission de la protection de la vie privée" (n° 5710)

*Orateurs:* **Peter Dedecker, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "l'informatisation de la procédure en règlement collectif de dettes" (n° 5653)

*Orateurs:* **Özlem Özen, Carl Devlies**, secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude

Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "le coût des prestations des traducteurs et interprètes en matière pénale" (n° 5737)

*Orateurs:* **Kristien Van Vaerenbergh, Carl**

## INHOUD

Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "fraude met maatschappelijke zetels" (nr. 5176)

*Sprekers:* **Karin Temmerman, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "het verdere verloop van de rechtszaken die bij het Europees Hof voor de Rechten van de Mens tegen de Belgische Staat zijn ingesteld" (nr. 5519)

*Sprekers:* **Damien Thiéry, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Justitie over "het nieuwe koninklijk besluit tot regeling van het statuut van de wapenhandelaar" (nr. 5683)

*Sprekers:* **André Frédéric, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de minister van Justitie over "de uitwisseling van informatie tussen de parketten en de arbeidsauditoraten en de sociale inspectiediensten" (nr. 5717)

*Sprekers:* **Nadia Sminate, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van de heer Peter Dedecker aan de minister van Justitie over "de hernieuwing van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer" (nr. 5710)

*Sprekers:* **Peter Dedecker, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de computerisering van de procedure van collectieve schuldenregeling" (nr. 5653)

*Sprekers:* **Özlem Özen, Carl Devlies**, staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding

Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de kosten van vertaal- en tolkprestaties in strafzaken" (nr. 5737)

*Sprekers:* **Kristien Van Vaerenbergh, Carl**

|                                                                                                                                                              |    |                                                                                                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                                                            |    | <b>Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                                                                   |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                         | 9  | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                         | 9  |
| - M. Ben Weyts au ministre de la Justice sur "l'enquête sur les causes de la catastrophe de Buizingen" (n° 5729)                                             | 9  | - de heer Ben Weyts aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de oorzaken van de ramp in Buizingen" (nr. 5729)                                                       | 9  |
| - M. Tanguy Veys au ministre de la Justice sur "l'enquête sur les causes de la catastrophe de Buizingen" (n° 5831)                                           | 9  | - de heer Tanguy Veys aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de oorzaken van de ramp in Buizingen" (nr. 5831)                                                     | 9  |
| <i>Orateurs:</i> <b>Ben Weyts, Tanguy Veys, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                              |    | <i>Sprekers:</i> <b>Ben Weyts, Tanguy Veys, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                     |    |
| Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "le personnel administratif de la prison de Jamioulx" (n° 5760)                                     | 11 | Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het administratief personeel van de gevangenis te Jamioulx" (nr. 5760)                                           | 11 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Özlem Özen, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                          |    | <i>Sprekers:</i> <b>Özlem Özen, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                                 |    |
| Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "le call center ICT Justice" (n° 5787)                                                | 12 | Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het callcenter ICT Justitie" (nr. 5787)                                                            | 12 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Kristien Van Vaerenbergh, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                            |    | <i>Sprekers:</i> <b>Kristien Van Vaerenbergh, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                   |    |
| Question de M. Tanguy Veys au ministre de la Justice sur "la sécurité et les conditions de travail à la prison de Termonde" (n° 5832)                        | 14 | Vraag van de heer Tanguy Veys aan de minister van Justitie over "de veiligheid en de werkomstandigheden in de gevangenis van Dendermonde" (nr. 5832)                             | 14 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Tanguy Veys, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                         |    | <i>Sprekers:</i> <b>Tanguy Veys, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                                |    |
| Question de Mme Sophie De Wit au ministre de la Justice sur "le nombre de juges féminins en Belgique" (n° 5834)                                              | 16 | Vraag van mevrouw Sophie De Wit aan de minister van Justitie over "het aantal vrouwelijke rechters in België" (nr. 5834)                                                         | 16 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Sophie De Wit, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                       |    | <i>Sprekers:</i> <b>Sophie De Wit, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                              |    |
| Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "la mise au travail et les possibilités de formation des détenus à la prison de Jamioulx" (n° 5825) | 16 | Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de tewerkstelling van en de opleidingsmogelijkheden voor gedetineerden in de gevangenis van Jamioulx" (nr. 5825) | 16 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Özlem Özen, Carl Devlies</b> , secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                          |    | <i>Sprekers:</i> <b>Özlem Özen, Carl Devlies</b> , staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                                 |    |
| Questions jointes de                                                                                                                                         | 18 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                         | 18 |
| - Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "la désignation de tuteurs pour les mineurs étrangers" (n° 5746)                                           | 18 | - mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "het aanstellen van voogden bij minderjarige vreemdelingen" (nr. 5746)                                                 | 18 |
| - Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "les tuteurs désignés" (n° 5747)                                                                           | 18 | - mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de aangestelde voogden" (nr. 5747)                                                                                    | 18 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Sarah Smeyers, Carl Devlies</b> ,                                                                                                        |    | <i>Sprekers:</i> <b>Sarah Smeyers, Carl Devlies</b> ,                                                                                                                            |    |

|                                                                                                                          |    |                                                                                                                       |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude                                                         |    | staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding                                                         |    |
| Questions jointes de                                                                                                     | 20 | Samengevoegde vragen van                                                                                              | 20 |
| - Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "l'aide juridique aux demandeurs d'asile" (n° 5770)                    | 20 | - mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "juridische bijstand aan asielzoekers" (nr. 5770)           | 20 |
| - Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "les demandeurs d'asile revendiquant une place d'accueil" (n° 5774)    | 20 | - mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de asielzoekers die een opvangplaats eisen" (nr. 5774)     | 20 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Sarah Smeyers, Carl Devlies,</b><br>secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude |    | <i>Sprekers:</i> <b>Sarah Smeyers, Carl Devlies,</b><br>staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding |    |



## COMMISSION DE LA JUSTICE

du

MERCREDI 13 JUILLET 2011

Après-midi

## COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

WOENSDAG 13 JULI 2011

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 15 h 08 par Mme Sarah Smeyers, présidente.

De openbare commissievergadering wordt geopend om 15.08 uur en voorgezeten door mevrouw Sarah Smeyers.

**01** Question de Mme Karin Temmerman au secrétaire d'État à la Coordination de la lutte contre la fraude, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État, adjoint au ministre de la Justice, sur "la fraude aux sièges sociaux" (n° 5176)

**01** Vraag van mevrouw Karin Temmerman aan de staatssecretaris voor de Coördinatie van de fraudebestrijding, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "fraude met maatschappelijke zetels" (nr. 5176)

**01.01** Karin Temmerman (sp.a): Une nouvelle pratique frauduleuse liée aux sièges sociaux a le vent en poupe: les fraudeurs créent des entreprises et indiquent comme adresse du siège social celle d'un immeuble vide ou parfois même habité. Les propriétaires de ces immeubles y reçoivent des courriers officiels et c'est ainsi qu'ils apprennent que leur adresse a été déclarée comme étant celle du siège social d'une entreprise. Ils ne savent pas toujours quelle réaction adopter. La police les renvoie au service Population de la commune, qui les renvoie à la Chambre de commerce qui, à son tour, les réoriente vers la Banque-Carrefour des Entreprises, qui ne résout pas davantage leur problème.

**01.01** Karin Temmerman (sp.a): Er is een nieuwe fraudepraktijk met maatschappelijke zetels in opmars: ondernemingen worden opgericht met een maatschappelijke zetel op een adres van een leeg pand of soms zelfs een bewoond pand. De eigenaars van die panden vernemen dat dit adres opgegeven is als maatschappelijke zetel doordat ze er officiële brieven ontvangen. Zij weten niet altijd hoe ze daarmee om moeten springen. De politie verwijst hen door naar de dienst Bevolking van de gemeente, die hen doorverwijst naar de Kamer van Koophandel, die hen dan weer doorverwijst naar de Kruispuntbank van Ondernemingen. Maar ook dit biedt geen oplossing.

Le ministre est-il au courant de ces pratiques? Est-il exact que les propriétaires ne peuvent faire radier l'adresse du siège social que moyennant l'accord du président de l'entreprise? Ne pourrait-on pas contrôler ces sièges sociaux?

Is de minister op de hoogte van deze praktijken? Klopt het dat de eigenaars het adres van een maatschappelijke zetel alleen maar kunnen schrappen als de voorzitter van de firma ook akkoord gaat? Kunnen die maatschappelijke zetels niet worden gecontroleerd?

**01.02** Carl Devlies, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Ce problème n'est pas nouveau. Une étude du Collège pour la lutte contre la fraude fiscale et sociale montre qu'il s'agit d'une question juridique complexe qui tombe sous l'application de multiples lois. En outre, la liberté d'établissement peut être invoquée. Aussi une concertation entre les

**01.02** Staatssecretaris Carl Devlies (*Nederlands*): Deze problematiek is niet nieuw. Een studie van het College voor de strijd tegen de fiscale en sociale fraude maakt duidelijk dat het om een juridisch complex gegeven gaat. Er zijn diverse wetten van toepassing en daarnaast geldt ook de vrijheid van vestiging. Daarom werd overgegaan tot een overleg

SPF Justice et Économie a-t-elle été organisée dans le but de prendre ce phénomène à bras-le-corps. Dans ce cadre, la communication entre les guichets d'entreprise, la Banque-Carrefour des Entreprises (BCE) et les administrations fiscales et économiques revêt une importance essentielle.

La qualité de la BCE étant un objectif majeur du SPF Économie, les plaintes reçoivent l'attention requise. La police et la direction générale Contrôle du SPF Économie ont déjà réalisé plusieurs centaines d'enquêtes dont la finalité a été de faire constater sur place par un fonctionnaire assermenté le caractère fictif d'un siège social. Ensuite, le service de gestion de la Banque-Carrefour des Entreprises est habilité à lancer la procédure de radiation de ce siège social. En cas de plainte, le parquet est également informé et il peut requérir par exemple la dissolution légale de la personne morale.

Il est recommandé aux propriétaires qui sont confrontés à des problèmes de ce type de déposer plainte à la direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie.

**01.03 Karin Temmerman** (sp.a): Les villes et les communes sont-elles également informées? Car la confusion semble encore régner à ce niveau-là.

**01.04 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): La question et la réponse seront publiées dans le rapport des travaux de commission et seront ainsi rendues publiques.

*L'incident est clos.*

La **présidente**: La question n° 5719 de Mme Jadin est transformée en question écrite.

**02 Question de M. Damien Thiéry au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles sur "la suite des actions en justice intentées contre l'État belge devant la Cour européenne des droits de l'homme" (n° 5519)**

**02.01 Damien Thiéry** (MR): Une requête a été déposée par des réclamants néerlandophones, qui se réfèrent à l'arrêt Grosaru de la Cour européenne des droits de l'homme du 2 mars 2010, en vue de vérifier la conformité de la procédure de vérification des pouvoirs des élus par les Chambres au motif qu'elles seraient juge et partie. Cette requête n'aurait toujours pas été notifiée au gouvernement par la Cour.

tussen de FOD's Justitie en Economie om dit fenomeen aan te pakken: de communicatie tussen ondernemingsloketten, de Kruispuntbank van Ondernemingen (KBO) en de fiscale en economische administraties is daarbij van essentieel belang.

De kwaliteit van de KBO is een belangrijke doelstelling van de FOD Economie, dus klachten krijgen de nodige aandacht. De politie en de algemene directie Controle van de FOD Economie deden al honderden onderzoeken om het fictieve karakter van een maatschappelijke zetel ter plaatse te laten vaststellen door een beëdigd ambtenaar. De beheersdienst van de Kruispuntbank van Ondernemingen kan vervolgens de procedure voor de schrapping van de maatschappelijke zetel opstarten. Bij een klacht wordt ook het parket geïnformeerd, dat dan bijvoorbeeld de wettelijke ontbinding van de rechtspersoon kan vragen.

Eigenaars die met deze problemen geconfronteerd worden, dienen best een klacht in bij de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie.

**01.03 Karin Temmerman** (sp.a): Zijn ook de steden en gemeenten hiervan op de hoogte? Want daar heerst blijkbaar nog de nodige verwarring.

**01.04 Staatssecretaris Carl Devlies** (*Nederlands*): Vraag en antwoord zullen verschijnen in het verslag van de commissiewerkzaamheden en worden zo wereldkundig gemaakt.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 5719 van mevrouw Jadin wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

**02 Vraag van de heer Damien Thiéry aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen over "het verdere verloop van de rechtszaken die bij het Europees Hof voor de Rechten van de Mens tegen de Belgische Staat zijn ingesteld" (nr. 5519)**

**02.01 Damien Thiéry** (MR): Er werd een verzoekschrift ingediend door Nederlandstalige klagers die verwijzen naar het arrest-Grosaru van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 2 maart 2010. Ze vragen dat zou worden nagegaan of de procedure voor het onderzoek van de geloofsbrieven door de Kamers wel conform is, aangezien ze tegelijkertijd rechter en partij zouden zijn. Het Hof zou dat verzoekschrift nog niet hebben genotificeerd aan de regering.

Qu'en est-il? Quelle est la position du gouvernement à cet égard?

**02.02** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en français*): Cette requête a bien été enregistrée au greffe de la Cour le 25 janvier 2011 mais n'a pas encore été communiquée au gouvernement.

**02.03** **Damien Thiéry** (MR): Si j'ai bien compris le gouvernement fédéral doit donner un avis qu'on ne lui a pas encore demandé!

*L'incident est clos.*

La **présidente**: La question n° 5610 de Mme Van Cauter est transformée en question écrite.

**03** **Question de M. André Frédéric au ministre de la Justice sur "le nouvel arrêté royal réglant le statut de l'armurier" (n° 5683)**

**03.01** **André Frédéric** (PS): L'arrêté royal du 16 octobre 2008 réglant le statut d'armurier ayant été annulé par le Conseil d'État le 25 novembre 2010, un nouvel arrêté royal a été publié au *Moniteur belge* le 17 juin 2011. Mais certains articles de l'ancien arrêté semblent avoir été repris sans modification et d'autres nécessitent des explications.

Dans l'ancien arrêté, il était prévu que les armuriers demandant un renouvellement d'agrément étaient exonérés de l'examen d'aptitude professionnelle. Aujourd'hui, l'article 1<sup>er</sup> précise que les personnes qui demandent un agrément sont soumises à l'obligation de passer les examens. L'exonération est-elle maintenue pour les demandes de renouvellement d'agrément?

L'article 10 de l'arrêté précise que l'armurier ne peut se prévaloir de sa fonction pour cautionner un acte illégal et inciter au non-respect de la réglementation par ses clients. La personne qui se présente auprès d'un armurier doit présenter une autorisation de détention d'armes et fait l'objet d'une enquête de police. Mais la responsabilité de vérifier que la personne ne met pas en danger l'intégrité physique ou la sécurité d'autrui relève des armuriers eux-mêmes. Comment l'expliquez-vous?

Enfin, la limitation de l'activité commerciale de

Wat is de juiste toedracht? Wat is het standpunt van de regering in dat verband?

**02.02** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Frans*): Het verzoekschrift werd wel degelijk geregistreerd bij de griffie van het Hof op 25 januari 2011, maar werd nog niet meegedeeld aan de regering.

**02.03** **Damien Thiéry** (MR): Als ik het goed begrijp, moet de federale regering een advies geven dat haar nog niet werd gevraagd!

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 5610 van mevrouw Van Cauter wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

**03** **Vraag van de heer André Frédéric aan de minister van Justitie over "het nieuwe koninklijk besluit tot regeling van het statuut van de wapenhandelaar" (nr. 5683)**

**03.01** **André Frédéric** (PS): Aangezien het koninklijk besluit van 16 oktober 2008 tot regeling van het statuut van de wapenhandelaar op 25 november 2010 door de Raad van State werd vernietigd, werd er op 17 juni 2011 een nieuw koninklijk besluit bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Sommige artikelen uit het oude koninklijk besluit lijken echter ongewijzigd te zijn overgenomen, terwijl andere artikelen toelichting vergen.

Zo bepaalde het oude koninklijk besluit dat wapenhandelaars die de hernieuwing van hun erkenning aanvroegen, vrijgesteld waren van het beroepsbekwaamheidsexamen. Vandaag stelt artikel 1 van het nieuwe koninklijk besluit dat personen die een erkenning aanvragen, geslaagd moeten zijn in het beroepsbekwaamheidsexamen. Blijft die vrijstelling van toepassing voor de aanvragen tot hernieuwing van een erkenning?

Artikel 10 van het nieuwe koninklijk besluit bepaalt dat de wapenhandelaar zich niet op zijn functie kan beroepen om in te staan voor een onwettelijke handeling en dat hij zich dient te onthouden van elke handeling die het niet-naleven van de regelgeving door zijn klanten uitlokt. Personen die zich bij een wapenhandelaar aanbieden, moeten een wapenvergunning voorleggen en maken het voorwerp uit van een politieonderzoek. De verantwoordelijkheid om na te gaan of die personen de fysieke integriteit of de veiligheid van anderen niet in gevaar brengen, berust evenwel bij de wapenhandelaars zelf. Hoe verklaart u dat?

Tot slot vergt ook de beperking van de

l'armurier à la seule vente d'armes doit aussi être précisée. Cette disposition pourrait-elle interdire aux armuriers la vente de vêtements de chasse, d'articles de pêche ou d'autres accessoires?

**03.02** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en français*): La plupart des armuriers ne se posent pas beaucoup de questions concernant le nouvel arrêté royal. Nombre d'entre eux ont constaté, en comparant le nouveau texte avec celui qui a été annulé, qu'il a été tenu compte des objections relatives à l'ancien texte.

Au sujet de l'exemption de l'examen d'aptitude professionnelle pour les armuriers établis, le Conseil d'État avait demandé la disparition de la mesure transitoire. Les demandes de renouvellement d'agrément ayant dû être introduites avant fin 2009 et le principe du renouvellement ayant été abrogé, il ne peut plus être question de renouvellement.

Le texte de l'article, interdisant aux armuriers de conclure des transactions avec des personnes, dont ils soupçonnent ou devraient savoir qu'elles mettent en danger l'intégrité ou la sécurité d'autrui, a évolué par rapport à la version initiale. Leur responsabilité se limite désormais à une abstention de vendre des armes à des personnes, dont il était manifeste ou notoire qu'elles avaient de mauvaises intentions. En raison des conséquences pénales, l'interdiction est d'application stricte et la charge de la preuve revient au parquet.

Il en est de même avec l'interdiction de conclure des transactions avec des extrémistes. Les personnes visées sont des connaissances de l'armurier ou des personnes connues du grand public.

Pour l'examen, un armurier est censé savoir quels textes il devrait apprendre. Tout se trouve dans ma circulaire du 29 octobre 2010.

Il y a eu des concertations préalables au sein du Conseil consultatif avec tous les acteurs concernés et de manière bilatérale avec *Union Armes* qui a adopté une attitude constructive. Lors de la parution de l'arrêté royal, des concertations ont été organisées sur les informations diffusées par *Union Armes* à ses membres. Mais cela ne signifie pas devoir obtenir l'accord de tous les groupes d'intérêts.

handelsactiviteit van de wapenhandelaar tot de verkoop van wapens enige verduidelijking. Houdt die bepaling in dat wapenhandelaars geen jachtkleding, visgerei of andere accessoires mogen verkopen?

**03.02** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Frans*): De meeste wapenhandelaars stellen zich niet veel vragen omtrent het nieuwe koninklijk besluit. Velen onder hen hebben vastgesteld dat er in de nieuwe tekst, in vergelijking met het vernietigde besluit, rekening is gehouden met de aanmerkingen op de oude tekst.

Met betrekking tot de vrijstelling voor het beroepsbekwaamheidsexamen voor de reeds erkende wapenhandelaars, vroeg de Raad van State dat de overgangsmaatregel zou worden geschrapt. Aangezien de aanvragen tot hernieuwing van de erkenning vóór eind 2009 moesten worden ingediend en het principe van een hernieuwing werd afgeschaft, kan er van een hernieuwing geen sprake meer zijn.

De bewoordingen van het artikel waarbij de wapenhandelaar wordt verboden mee te werken aan verrichtingen waarvan hij vermoedt of moest weten dat ze de integriteit of de veiligheid van personen in gevaar brengen, zijn in vergelijking met de oorspronkelijke versie bijgestuurd. Hun verantwoordelijkheid is voortaan beperkt tot het zich onthouden van handelstransacties met personen waarvan ze weten of waarvan het algemeen bekend is dat ze slechte bedoelingen hebben. Gelet op de strafrechtelijke gevolgen zal de verbodsbepaling strikt worden toegepast en ligt de bewijslast bij het parket.

Hetzelfde geldt voor het verbod op het sluiten van transacties met extremisten. Er wordt gedoeld op personen die kennissen zijn van de wapenhandelaar of die bekend zijn bij het grote publiek.

Wat het examen betreft, wordt een wapenhandelaar geacht te weten welke teksten hij moet leren. Alles staat trouwens in mijn omzendbrief van 29 oktober 2010.

Er vond voorafgaandelijk overleg plaats met alle betrokken actoren in de Adviesraad voor wapens en met de Wapenunie was er bilateraal overleg. Die organisatie nam een constructieve houding aan. Toen het koninklijk besluit werd gepubliceerd, werd er overleg georganiseerd over de informatie die de Wapenunie aan haar leden zou bezorgen. Dat betekent echter niet dat we over het akkoord van alle belangenorganisaties moeten beschikken.

**03.03 André Frédéric (PS):** Vous dites que les armuriers ne se posent pas de questions. Mais ces questions, je ne les ai pas inventées. J'enverrai vos réponses au secteur.

*L'incident est clos.*

La **présidente:** La question n° 5699 de M. Francken est reportée.

**04 Question de Mme Nadia Sminate au ministre de la Justice sur "l'échange d'informations entre les parquets et les auditorats du travail et les services d'inspection sociale" (n° 5717)**

**04.01 Nadia Sminate (N-VA):** Une circulaire sur l'amélioration de la communication entre les parquets et les auditorats du travail, adressée par le Collège des procureurs généraux aux parquets, est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Comment la procédure est-elle évaluée? A-t-on constaté des différences d'application entre les arrondissements judiciaires? Le ministre peut-il fournir une copie des listes mises à la disposition des auditorats du travail? Des difficultés pratiques sont-elles apparues lors de l'exécution de la circulaire?

**04.02 Carl Devlies, secrétaire d'État (en néerlandais):** L'évaluation précise de cette circulaire est difficile car l'informatisation des auditorats du travail n'est pas identique partout. Le projet de poursuite de l'informatisation a été approuvé en décembre 2010 à l'occasion de la plateforme de concertation stratégique avec la magistrature.

Pour pouvoir disposer des chiffres, il faut consulter les différents arrondissements ce qui représente un travail considérable pour les parquets et les auditorats et il faut en outre signaler que l'encodage des données n'est pas uniforme. Je doute par conséquent qu'il soit possible, à partir de ces données, de tirer des conclusions politiques correctes sur l'application de la circulaire.

Le Collège des procureurs généraux me signale en revanche que l'application de la circulaire ne rencontre aucune difficulté et que la coopération entre les auditorats du travail et les sections Ecofin des parquets semble progresser. Le principal objectif de la circulaire était de sensibiliser à nouveau les parquets au phénomène de la fraude sociale et il semble que les parquets transmettent à présent régulièrement aux auditorats du travail des données pouvant laisser présager de l'existence

**03.03 André Frédéric (PS):** U zegt dat de wapenhandelaars zich geen vragen stellen. Ik heb die vragen echter niet uitgevonden. Ik zal uw antwoorden aan de sector bezorgen.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter:** Vraag nr. 5699 van de heer Francken wordt uitgesteld.

**04 Vraag van mevrouw Nadia Sminate aan de minister van Justitie over "de uitwisseling van informatie tussen de parketten en de arbeidsauditoraten en de sociale inspectiediensten" (nr. 5717)**

**04.01 Nadia Sminate (N-VA):** Het College van procureurs-generaal stuurde een circulaire naar de parketten over een betere informatie-uitwisseling tussen parketten en arbeidsauditoraten. Die regeling is in werking sinds 1 januari 2006.

Hoe wordt die procedure geëvalueerd? Werden er verschillen in toepassing vastgesteld tussen de gerechtelijke arrondissementen? Kan de minister een kopie bezorgen van de lijsten die ter beschikking worden gesteld van de arbeidsauditoraten? Waren er praktische moeilijkheden bij de uitvoering van de circulaire?

**04.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** Het is moeilijk de toepassing van deze circulaire precies te evalueren omdat de arbeidsauditoraten nog niet op uniforme wijze geïnformatiseerd zijn. Het plan voor de verdere informatisering werd in december 2010 op het strategisch overlegplatform met de magistratuur goedgekeurd.

Om over cijfers te kunnen beschikken moeten we de verschillende arrondissementen raadplegen, maar dat is een zware belasting voor parketten en auditoraten en bovendien gebeurt het coderen van de gegevens niet op uniforme wijze. Het is daardoor twijfelachtig of uit die gegevens correcte beleidsconclusies kunnen worden getrokken over de toepassing van de rondzendbrief.

Het College van procureurs-generaal deelt mij wel mee dat de toepassing van de circulaire geen moeilijkheden met zich meebracht en dat de samenwerking tussen de arbeidsauditoraten en de secties Ecofin van de parketten verbeterd lijkt. Het doel van de circulaire was hoofdzakelijk de parketten opnieuw te sensibiliseren voor de sociale fraude en er wordt vastgesteld dat de parketten nu regelmatig gegevens die op sociale fraude kunnen wijzen, doorsturen naar de arbeidsauditoraten.

d'une fraude sociale. Plusieurs centaines de dossiers ont été transmis depuis l'entrée en vigueur de la circulaire. Tous ne débouchent pas nécessairement sur l'ouverture d'une enquête par l'auditeur du travail, car toutes les données communiquées ne sont pas pertinentes.

**04.03 Nadia Sminate (N-VA):** En attendant la poursuite de l'informatisation, je préconise une évaluation détaillée de l'application qui est faite de cette circulaire.

*L'incident est clos.*

**05 Question de M. Peter Dedecker au ministre de la Justice sur "le renouvellement de la Commission de la protection de la vie privée" (n° 5710)**

**05.01 Peter Dedecker (N-VA):** Le 5 mai 2010, le *Moniteur belge* publiait un appel à candidatures pour les mandats au sein de la Commission de la protection de la vie privée. Les candidatures devaient être déposées pour le 15 juin 2010, pour un renouvellement de mandats prévu pour novembre 2010.

Quel est l'état d'avancement de cette procédure? Pourquoi la liste de présentation du Conseil des ministres tarde-t-elle tant à être publiée? Quand la procédure à la Chambre sera-t-elle engagée? Les candidats doivent démontrer leur compétence et apporter des garanties d'indépendance mais le *Moniteur belge* ne mentionnait que la condition de compétence. Quel en est le motif?

**05.02 Carl Devlies, secrétaire d'État (en néerlandais):** La Commission de la protection de la vie privée est depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004 un organe collatéral de la Chambre des représentants. Auparavant, elle fonctionnait en tant que service du SPF Justice.

Les travaux préparatoires au renouvellement sont entièrement pris en charge par la Commission elle-même et son secrétariat d'appui.

Les mandats des membres ont pris fin le 2 décembre 2010. C'est pourquoi le président et l'administrateur avaient publié un appel dans le *Moniteur belge* du 5 mai 2010. Le gouvernement aurait normalement dû dresser des doubles listes de présentation à l'automne 2010, pour permettre à la Chambre de désigner les nouveaux membres en novembre 2010.

Le 9 août 2010, le ministre compétent a reçu du

Sinds de inwerkingtreding van de rondzendbrief werden vele honderden dossiers doorgestuurd. Die leiden echter niet allemaal tot een onderzoek door de arbeidsauditeur, want niet alle doorgestuurde gegevens zijn pertinent.

**04.03 Nadia Sminate (N-VA):** In afwachting van de verdere informatisering pleit ik voor een grondige evaluatie van de toepassing van die rondzendbrief.

*Het incident is gesloten.*

**05 Vraag van de heer Peter Dedecker aan de minister van Justitie over "de hernieuwing van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer" (nr. 5710)**

**05.01 Peter Dedecker (N-VA):** Op 5 mei 2010 verscheen in het *Belgisch Staatsblad* de oproep tot kandidaatstelling voor de mandaten in de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De kandidaturen moesten binnen zijn tegen 15 juni 2010, de vernieuwing van de mandaten zou plaatsvinden in november 2010.

Wat is de huidige stand van zaken in die procedure? Waarom blijft de voordrachtlijst van de ministerraad uit? Tegen wanneer zal de procedure in de Kamer in gang worden gezet? Kandidaten moeten hun deskundigheid aantonen en waarborgen kunnen verlenen op het vlak van onafhankelijkheid, maar in het *Belgisch Staatsblad* wordt enkel de voorwaarde van deskundigheid vermeld. Waarom?

**05.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** De privacycommissie is sinds 1 januari 2004 een collateraal orgaan bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Daarvoor was het een dienst van de FOD Justitie.

De voorbereidende werkzaamheden voor de hernieuwing worden volledig uitgevoerd door de commissie zelf en het ondersteunend secretariaat.

De mandaten van de leden zijn afgelopen per 2 december 2010. De voorzitter en de administrateur hadden daarom op 5 mei 2010 een oproep gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Normaal had de regering dan in het najaar van 2010 dubbele lijsten met voordrachten opgesteld, zodat de Kamer in november 2010 de nieuwe leden had kunnen verkiezen.

Op 9 augustus 2010 heeft de bevoegde minister

président sortant une liste des candidats selon les fonctions auxquelles ils ont postulé. Pour chaque fonction, les candidats étaient assez nombreux pour que des listes doubles soient présentées. Il appartient à présent au prochain gouvernement de révéler les noms des candidats étant donné qu'un gouvernement en affaires courantes ne peut prendre de telles décisions. La commission sortante reste dès lors en fonction jusqu'à ce qu'un nouveau gouvernement puisse présenter des listes et jusqu'à ce que la Chambre des représentants puisse formuler une proposition relative à une composition finale.

En ce qui concerne l'indépendance des candidats, la commission sortante est responsable pour l'appel à candidatures et toute question à ce sujet doit lui être adressée. En vertu de la loi, les membres doivent assurément donner toutes les garanties qu'ils exercent leur mission en toute indépendance. Je pars du principe que les personnes qui posent leur candidature ont cette intention. Ils doivent également prendre cet engagement au moment de leur prestation de serment.

**05.03 Peter Dedecker (N-VA):** Ce gouvernement se limite aux affaires courantes et urgentes. Il s'agit selon moi d'une affaire à la fois courante et urgente.

**05.04 Carl Devlies, secrétaire d'État (en néerlandais):** Selon mes informations, les présidents de la Chambre et de la Commission de la protection de la vie privée ont estimé que les nominations sont impossibles tant que le gouvernement ne bénéficie pas de la plénitude de compétences.

*L'incident est clos.*

**06 Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "l'informatisation de la procédure en règlement collectif de dettes" (n° 5653)**

**06.01 Özlem Özen (PS):** Vous répondiez récemment en commission que le règlement collectif de dettes est une priorité du projet informatique CHEOPS. J'apprends que le SPP Intégration sociale travaille également sur la récolte centralisée des données relatives au surendettement.

Les deux projets pourraient-ils se compléter, voire se fondre dans un projet global?

**06.02 Carl Devlies, secrétaire d'État (en français):**

van de uittredende voorzitter een lijst gekregen van de kandidaten volgens de hoedanigheden waarin zij zich kandidaat hebben gesteld. Voor elke functie waren er voldoende kandidaten om dubbele voordrachtlijsten samen te stellen. Het is nu aan de volgende regering om de namen van de kandidaten vrij te geven, want een regering van lopende zaken kan dergelijke beslissingen niet nemen. De uittredende commissie blijft dan ook in functie tot een nieuwe regering voordrachten kan doen en de Kamer van volksvertegenwoordigers een voorstel kan formuleren voor een uiteindelijke samenstelling.

Wat de onafhankelijkheid van de kandidaten betreft, is de uittredende commissie verantwoordelijk voor de oproep tot kandidaatstelling en moet elke vraag daarover aan haar worden gesteld. Wettelijk is wel bepaald dat de leden alle waarborgen moeten geven met het oog op de onafhankelijke uitoefening van hun opdracht. Ik ga er vanuit dat zij die zich kandidaat stellen, dat voornemen hebben. Dat engagement wordt ook van hen verwacht bij hun eedaflegging.

**05.03 Peter Dedecker (N-VA):** Deze regering beperkt zich tot lopende en dringende zaken. Welnu, dit is voor mij zowel een lopende als een dringende zaak.

**05.04 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** Volgens mijn informatie meenden de voorzitters van de Kamer en van de privacycommissie dat benoemingen onmogelijk zijn onder een regering zonder volle bevoegdheid.

*Het incident is gesloten.*

**06 Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de computerisering van de procedure van collectieve schuldenregeling" (nr. 5653)**

**06.01 Özlem Özen (PS):** U verklaarde onlangs in deze commissie dat de collectieve schuldenregeling een van de prioriteiten van het automatiseringsproject CHEOPS is. Ik verneem ook dat de POD Maatschappelijke Integratie werkt aan de gecentraliseerde inzameling van gegevens met betrekking tot overmatige schuldenlast.

Zouden beide projecten elkaar niet kunnen aanvullen, of zelfs samensmelten tot een globaal project?

**06.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Frans):**

Bien que le projet informatique CHEOPS vise à fournir également des données statistiques, il ne s'agit pas de son objectif premier, qui est de rendre efficace la gestion de la procédure et des dossiers en matière de règlement collectifs de dettes au sein des greffes et la collaboration avec les médiateurs de dettes. Vu la différence d'objectifs et d'environnement de travail, il n'est pas prévu de développement dans le cadre d'un projet technique global.

Je présenterai votre proposition au responsable de projet, mais nous devons maintenir notre attention sur l'objectif du maintien sous contrôle de la charge de travail explosive en matière de règlement collectif de dettes.

*L'incident est clos.*

**07 Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "le coût des prestations des traducteurs et interprètes en matière pénale" (n° 5737)**

**07.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Un rapport de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire (CMOJ) révèle qu'en 2009, les honoraires des traducteurs-interprètes ont absorbé près de 25 % des frais judiciaires en matière pénale. D'autres problèmes sont également signalés, comme un manque de contrôle, une application exagérée du tarif d'urgence ou une double facturation pour un même travail. Ces problèmes se sont encore amplifiés en 2010.

Quelles initiatives le ministre a-t-il prises pour renforcer le contrôle des frais de fonctionnement des interprètes et des traducteurs? Quelles sont les langues pour lesquelles les coûts de traduction et d'interprétation sont les plus élevés? Ne serait-il pas préférable de recruter un interprète permanent pour assurer ce travail dans certaines langues déterminées?

**07.02 Carl Devlies, secrétaire d'État (en néerlandais):** Le ministre a pris plusieurs initiatives pour instaurer un meilleur contrôle, notamment en soutenant les campagnes de sensibilisation de la CMOJ et en proposant des formations de l'Institut de formation judiciaire au personnel judiciaire et aux magistrats. Dès le 1<sup>er</sup> janvier 2012, le programme de comptabilité CGHB sera opérationnel, ce qui permettra un contrôle automatisé des états d'honoraires. Des champs spécifiques seront prévus pour les traducteurs et les interprètes.

Nous préparons en ce moment une circulaire qui

Hoewel het automatiseringsproject CHEOPS ook tot doel heeft statistische gegevens te verstrekken, is dat niet de belangrijkste doelstelling ervan. Het gaat namelijk in de eerste plaats om het efficiënter maken van het beheer van de procedure en de dossiers inzake collectieve schuldenregeling bij de griffies en van de samenwerking met de schuldbemiddelaars. Gelet op de verschillen wat doelstellingen en werkomgeving betreft, is het niet de bedoeling een en ander in het kader van een globaal technisch project te ontwikkelen.

Ik zal uw voorstel aan de projectverantwoordelijke voorleggen, maar wij moeten ons blijven concentreren op het onder controle houden van de explosieve toename van de werklust op het stuk van de collectieve schuldenregeling.

*Het incident is gesloten.*

**07 Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "de kosten van vertaal- en tolkprestaties in strafzaken" (nr. 5737)**

**07.01 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Uit een rapport van de Commissie Modernisering voor de Rechterlijke Orde (CMRO) blijkt dat de kosten voor de vertalers-tolken in 2009 goed waren voor 25 procent van de gerechtskosten in strafzaken. Daarnaast worden er nog andere problemen vermeld, zoals een gebrek aan controle, overdreven gebruik van het dringend tarief of een dubbele aanrekening voor hetzelfde werk. In 2010 zijn deze problemen zelfs nog groter geworden.

Welke initiatieven heeft de minister genomen om tot een betere controle te komen van de werkingskosten van de tolken en vertalers? Welke talen hebben het grootste aandeel in de kosten van de vertalers en tolken? Zou het niet beter zijn om voor bepaalde talen een permanente tolk aan te nemen?

**07.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** De minister heeft meerdere initiatieven genomen om tot een betere controle te komen, zoals de sensibiliseringscampagnes van de CMRO en de vorming van het gerechtspersoneel en de magistraten door het Instituut voor gerechtelijke opleiding. Op 1 januari 2012 zal ook het boekhoudprogramma CGHB operationeel zijn, waardoor een geautomatiseerde controle op de kostenstaten mogelijk wordt. Er zal in specifieke velden voor vertalers-tolken worden voorzien.

Er wordt momenteel een rondzendbrief opgesteld

proposera un formulaire-type sur l'emploi du temps. Sur ce formulaire, l'interprète devra noter son heure d'arrivée, l'heure à laquelle il a été appelé, la durée de sa prestation et l'heure de son départ. Si la première prestation de la matinée ou de l'après-midi dure moins d'une heure, une heure pleine sera due. Les interprètes devront joindre à leurs états d'honoraires une copie du formulaire relatif à l'emploi du temps. Les interprètes qui reçoivent un salaire ou une rémunération de l'État devront l'indiquer sur leurs déclarations de créance et leurs états d'honoraires. Le régime d'imposition et la procédure de paiement restent inchangés. À la fin de chaque mois, les greffiers envoient un relevé des paiements effectués au service Frais de justice du SPF Justice.

Il n'existe pas de statistiques par langue.

**07.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Je plaide pour une informatisation plus poussée afin de pouvoir procéder à un contrôle centralisé et détecter ainsi tous les abus.

*L'incident est clos.*

#### **08 Questions jointes de**

- M. Ben Weyts au ministre de la Justice sur "l'enquête sur les causes de la catastrophe de Buizingen" (n° 5729)
- M. Tanguy Veys au ministre de la Justice sur "l'enquête sur les causes de la catastrophe de Buizingen" (n° 5831)

**08.01 Ben Weyts (N-VA):** Un an et demi après la catastrophe ferroviaire de Buizingen, l'enquête judiciaire n'est semble-t-il toujours pas terminée. À l'endroit où l'accident s'est produit, on a encore observé depuis de nombreux franchissements de signaux mais les causes exactes de l'accident ce jour-là ne sont toujours pas connues. Pas la moindre communication n'a été faite à ce sujet, à l'adresse ni des proches, ni de la population. En février, le ministre a répondu que le collège d'experts effectuait encore quelques tests et rédigerait ensuite un rapport. Le juge d'instruction, M. Burm, devait ensuite clôturer ses travaux.

Quand l'enquête judiciaire sera-t-elle terminée? Le ministre peut-il fournir des indications sur les résultats et sur ce qui a déjà été communiqué aux proches? Quelles pistes et quelles causes peuvent être exclues? Le dossier est-il toujours aux mains d'un seul juge d'instruction? Dans la négative, pour quelle raison?

**08.02 Tanguy Veys (VB):** La catastrophe de

met een standaardformulier over de tijdbesteding. De tolk zal het aankomstuur, het uur waarop hij werd opgeroepen, de tijd van het tolken en het vertrekuren moeten opgeven. Als de eerste prestatie van de voor- of namiddag minder dan een uur duurt, is het bedrag van een uurloon verschuldigd. De tolken moeten een kopie van de tijdbesteding bij hun ereloonstaten voegen. Tolken die een wedde of vergoeding van de overheid ontvangen, moeten dat vermelden op hun vorderingen en ereloonstaten. De belastingprocedure en de betaling blijven ongewijzigd. Aan het einde van elke maand sturen de griffiers de betaalde kosten naar de dienst Gerechtskosten van de FOD Justitie.

Er bestaan geen statistieken per taal.

**07.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Ik pleit voor een verdere informatisering opdat dit alles centraal kan worden gecontroleerd en elk misbruik kan worden opgespoord.

*Het incident is gesloten.*

#### **08 Samengevoegde vragen van**

- de heer Ben Weyts aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de oorzaken van de ramp in Buizingen" (nr. 5729)
- de heer Tanguy Veys aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de oorzaken van de ramp in Buizingen" (nr. 5831)

**08.01 Ben Weyts (N-VA):** Anderhalf jaar na de treinramp in Buizingen is het gerechtelijk onderzoek blijkbaar nog niet afgerond. Waar het ongeval zich voerde waren er nadien nog talloze seinoverschrijdingen, maar nog steeds weten we niet wat er die bewuste dag allemaal misliep. Daarover was er niet de minste communicatie, noch met de nabestaanden, noch met de bevolking. In februari antwoordde de minister dat het college van deskundigen nog enkele testen uitvoerde en daarna zou overgaan tot het opstellen van het verslag, waarna onderzoeksrechter Burm zijn werkzaamheden zou afronden.

Wanneer wordt het gerechtelijke onderzoek afgesloten? Kan de minister enige indicatie geven over de resultaten en wat er al is gecommuniceerd aan de nabestaanden? Welke pistes en oorzaken kunnen worden uitgesloten? Is het dossier nog steeds in handen van een en dezelfde onderzoeksrechter? Zo niet, wat is hiervan de oorzaak?

**08.02 Tanguy Veys (VB):** Het ongeval in

Buizingen remonte à un an et demi. Elle a fait 19 morts et 162 blessés. Les victimes et les proches de victimes sont donc nombreux. Le moment est venu de divulguer les résultats de l'enquête. Pourquoi tardent-ils à ce point? Est-ce dû à un manque de personnel ou à de la mauvaise volonté? Nous ne nous satisferons plus de la énième explication sur les retards enregistrés par l'enquête.

Où en est cette enquête? Quelles sont les causes éventuelles qui peuvent déjà être exclues? Des mesures sont-elles prises pour accélérer l'enquête?

**08.03** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Selon le juge d'instruction, M. Burm, son enquête sera terminée en septembre 2011. Il attend encore le rapport du collège d'experts. J'ignore toujours les causes de l'accident. À ce jour, aucune possibilité ne peut donc être exclue. Il instruit le dossier depuis le 15 février 2010. Un dossier a également été ouvert à l'échelon de l'auditorat du travail par le juge d'instruction, M. Callewaert, mais il ne concerne que le volet droit du travail.

**08.04** **Ben Weyts** (N-VA): Pourquoi ce report jusqu'au mois de septembre? Devons-nous simplement nous incliner face à ce constat? Après l'explosion de gaz à Ghislenghien, la communication a été mieux et plus rapidement organisée.

**08.05** **Tanguy Veys** (VB): Une fois de plus, nous n'obtenons aucune information, alors que la commission spéciale a enquêté une année durant sur cet accident et sur de nombreux autres accidents de train et a été capable de rédiger un rapport à l'issue de cette enquête. En février et en mai, le ministre avait déclaré que l'instruction judiciaire serait rapidement terminée.

Affirmer maintenant que plusieurs devoirs d'enquête sont encore nécessaires n'est absolument plus sérieux et témoigne d'un manque total de respect pour les victimes et les proches de ces dernières.

**08.06** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Manifestement, les cinq experts composant le collège d'experts n'ont pas encore remis leur rapport. Le cas échéant, il appartient au juge d'instruction de les exhorter à faire diligence. Le juge d'instruction est également responsable de sa communication et de la direction de l'enquête. Il est impossible au ministre de la Justice d'intervenir directement. La seule possibilité consiste à

Buizingen deed zich anderhalf jaar geleden voor. Er waren 19 doden en 162 gewonden. Er zijn dus vele slachtoffers en nabestaanden van slachtoffers. Het wordt tijd dat de resultaten van het onderzoek worden meegedeeld. Waarom laten die op zich wachten? Is er te weinig personeel of is er slechte wil? Wij nemen niet langer genoegen met de zoveelste uitleg waarom het onderzoek vertraging oploopt.

Hoever staat het met dit onderzoek? Welke mogelijke oorzaken kunnen eventueel al worden uitgesloten? Worden er maatregelen genomen om het onderzoeksproces te versnellen?

**08.03** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Nederlands*): Volgens onderzoeksrechter Burm zal het onderzoek op zijn niveau worden afgesloten in september 2011. Hij wacht nog op het verslag van het college van deskundigen. De oorzaken van het ongeval zijn mij nog niet bekend. Tot op heden kan dus nog geen enkele mogelijkheid worden uitgesloten. Het dossier is sinds 15 februari 2010 in zijn handen. Op het niveau van het arbeidsauditoraat is er ook een dossier in handen van onderzoeksrechter Callewaert, dat echter enkel betrekking heeft op het aspect arbeidsrecht.

**08.04** **Ben Weyts** (N-VA): Waarom dat uitstel tot september? Moeten wij dan gewoon genoegen nemen met die vaststelling? Na de gasramp in Gellingen werd er in ieder geval sneller en beter gecommuniceerd.

**08.05** **Tanguy Veys** (VB): Wij krijgen inderdaad opnieuw geen informatie, terwijl de bijzondere commissie gedurende een jaar deze en vele andere treinongevallen onderzocht en al na een jaar een verslag opstelde. De minister heeft in februari en mei verklaard dat het gerechtelijk onderzoek spoedig zou worden afgerond.

Nu zeggen dat er nog een paar onderzoeken moeten gebeuren, is niet meer ernstig en getuigt van een gebrek aan respect voor de slachtoffers en nabestaanden.

**08.06** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Nederlands*): Er zitten vijf deskundigen in het college van deskundigen. Zij hebben hun verslag blijkbaar nog niet meegedeeld. Het is aan de onderzoeksrechter om eventueel bij hen aan te dringen op speed. De onderzoeksrechter is ook zelf verantwoordelijk voor zijn communicatie en voor de leiding van het onderzoek. De minister van Justitie kan onmogelijk rechtstreeks tussenkomen. Het enige wat mogelijk

transmettre vos questions aux juges d'instruction concernés.

**08.07 Ben Weyts** (N-VA): Les pouvoirs du ministre dépassent tout de même le simple rôle de notaire des événements!

**08.08 Tanguy Veys** (VB): Le problème se situe ainsi au niveau des cinq experts. Il doit tout de même être possible de les encourager à travailler plus rapidement?

**08.09 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Il faut distinguer l'information de l'instruction. Il appartient au juge d'instruction de mener l'instruction en toute indépendance. Je ne connais aucun article de loi qui permettrait au ministre de la Justice de s'immiscer directement dans cette instruction. Notre seul moyen d'action consiste à remettre vos préoccupations ainsi que le compte rendu de notre discussion aux juges d'instruction concernés.

**08.10 Tanguy Veys** (VB): Sans interférer dans l'enquête, il est tout à fait loisible au ministre de vérifier si des effectifs suffisants sont affectés à ces tâches et si des accords judiciaires ont été conclus en la matière.

*L'incident est clos.*

La **présidente**: La question n° 5722 de M. Weyts est retirée.

**09 Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "le personnel administratif de la prison de Jamioulx" (n° 5760)**

**09.01 Özlem Özen** (PS): Le personnel administratif de la prison de Jamioulx est en sous-effectif. Les raisons sont à chercher du côté du cadre, inchangé depuis 2005 alors que la population carcérale est en augmentation, et qui ne tient pas compte des agents en congé de maternité, prépensionnés ou en incapacité de travail. En outre, les tâches qui leur sont confiées n'ont cessé de s'alourdir avec l'entrée en vigueur de la loi de principes. Ce manque de personnel chronique a pour conséquence le non-respect dans les faits de la loi de principes et des tensions entre détenus et agents directement en contact avec eux.

Comptez-vous augmenter le cadre du personnel

is, is ervoor zorgen dat uw vragen aan de betrokken onderzoeksrechters worden meegedeeld.

**08.07 Ben Weyts** (N-VA): De minister kan toch veel meer doen dan alleen akte nemen van wat er allemaal gebeurt!

**08.08 Tanguy Veys** (VB): Het probleem ligt dus bij die vijf deskundigen. Men moet die mensen toch tot spoed kunnen aanzetten?

**08.09 Staatssecretaris Carl Devlies** (*Nederlands*): Men moet toch het onderscheid maken tussen een opsporingsonderzoek en een gerechtelijk onderzoek. De leiding van het gerechtelijk onderzoek ligt bij de onderzoeksrechter. Hij is onafhankelijk. Ik zie niet op basis van welk artikel de minister van Justitie rechtstreeks kan interfereren in dat onderzoek. Het enige wat wij kunnen doen, is uw bekommernissen en een verslag van onze discussie aan de betrokken onderzoeksrechter bezorgen.

**08.10 Tanguy Veys** (VB): De minister kan perfect nagaan of er voldoende personeel is om de taken uit te voeren en of de juiste afspraken worden gemaakt, zonder zich in het onderzoek zelf te mengen.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 5722 van de heer Weyts wordt ingetrokken.

**09 Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het administratief personeel van de gevangenis te Jamioulx" (nr. 5760)**

**09.01 Özlem Özen** (PS): De gevangenis te Jamioulx kampt met een tekort aan administratieve personeelsleden. Dat komt onder meer doordat de personeelsformatie sinds 2005 niet meer werd aangepast, terwijl de gevangenispopulatie voortdurend toeneemt. Voorts wordt er geen rekening gehouden met de beambten die met zwangerschaps- of bevallingsverlof zijn, op brugpensioen werden gesteld of arbeidsongeschikt zijn. Bovendien is hun takenpakket sinds de inwerkingtreding van de basiswet gevangeniswezen almaar groter geworden. Als gevolg van dit chronische personeelstekort kan de basiswet in de praktijk niet worden nageleefd, en ontstaan er spanningen tussen de gevangenen en de beambten die rechtstreeks met hen in contact komen.

Zal u de personeelsformatie van het administratief

administratif de la prison de Jamioulx et, de manière générale, de tous les établissements pénitentiaires?

Ne pourrait-on faire sortir du cadre les membres du personnel empêchés et les remplacer pour une période déterminée?

**09.02** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en français*): Il n'y a pas de réel impact aujourd'hui de l'entrée en vigueur de la loi de principes sur la charge de travail pour le personnel administratif. Plusieurs dispositions entraînent une charge de travail supplémentaire pour les directions, tel notamment la motivation des décisions.

Dans la fonction publique, la réglementation générale veut que les agents en congé de maternité, prépensionnés ou en incapacité de travail ne soient pas systématiquement remplacés. Les restrictions budgétaires actuelles ne laissent pas une grande marge de manœuvres.

Au cours de ces dernières années, le plan de personnel administratif a évolué de 665 en 2005 à 668 en 2010. Pour 2011 le plan de personnel n'est pas encore approuvé mais, le 12 juillet, la Direction générale des Établissements pénitentiaires comptait 657,2 équivalents temps plein en service.

À Jamioulx, le cadre prévoit 0,95 expert financier, 1,9 expert administratif et 18,95 assistants administratifs. Il y a donc plus d'effectifs que prévus par le cadre puisque les experts administratifs sont 19,1 FTE.

**09.03** **Özlem Özen** (PS): Vous dites que les nouvelles tâches dévolues au personnel administratif depuis la loi de principes n'ont pas d'impact sur la quantité de travail alors qu'il me revient que ce personnel est submergé!

*L'incident est clos.*

La **présidente**: M. Tuybens étant absent sans avoir prévenu, sa question n° 5765 est supprimée.

**10** **Question de Mme Kristien Van Vaerenbergh au ministre de la Justice sur "le call center ICT Justice" (n° 5787)**

**10.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Un article paru dans le *Juristenkrant* a suscité de nombreuses interrogations sur le fonctionnement du call center ICT du SPF Justice.

personeel van de gevangenis te Jamioulx – en meer in het algemeen van alle strafinrichtingen – uitbreiden?

Zou men de personeelsleden die om de een of andere reden afwezig zijn, niet uit de personeelsformatie kunnen schrappen en voor een bepaalde periode vervangers kunnen aanstellen?

**09.02** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Frans*): De inwerkingtreding van de basiswet gevangeniswezen heeft vandaag geen echte impact op de werklust van het administratief personeel. Verscheidene bepalingen ervan brengen bijkomend werk mee voor de directies, onder meer wat de motivering van de beslissingen betreft.

Bij het openbaar ambt worden de ambtenaren die met moederschapsverlof of met brugpensioen zijn en de arbeidsongeschikte ambtenaren niet stelselmatig vervangen. De huidige budgettaire beperkingen laten echter weinig manoeuvreerruimte.

De jongste jaren is het plan voor het administratief personeel geëvolueerd van 665 eenheden in 2005 naar 668 in 2010. Voor 2011 is het personeelsplan nog niet goedgekeurd, maar op 12 juli waren er bij het Directoraat-generaal Penitentiare Inrichtingen 657,2 vte's werkzaam.

De personeelsformatie te Jamioulx omvat 0,95 financieel expert, 1,9 administratief expert en 18,95 administratief assistenten. In de praktijk werken er dus meer mensen, aangezien er 19,1 vte's tewerkgesteld zijn als administratief expert.

**09.03** **Özlem Özen** (PS): U zegt dat de nieuwe taken die met de basiswet gevangeniswezen aan het administratief personeel werden toegewezen, geen gevolgen hebben voor het werkvolume. Volgens wat ik hoor komen deze personeelsleden echter om in het werk!

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: De heer Tuybens is afwezig zonder verwittiging. Zijn vraag nr. 5765 vervalt.

**10** **Vraag van mevrouw Kristien Van Vaerenbergh aan de minister van Justitie over "het callcenter ICT Justitie" (nr. 5787)**

**10.01** **Kristien Van Vaerenbergh** (N-VA): Een artikel in *De Juristenkrant* doet heel wat vragen rijzen over het functioneren van het ICT-callcenter van de FOD Justitie.

Qui est responsable de l'exploitation du help desk? Quel est le temps d'attente moyen? Quel temps d'attente avait été prévu? Quelles directives les collaborateurs du help desk ont-ils reçues concernant la durée d'une communication? Quel est le temps de communication moyen? Quelle est la proportion des personnes qui raccrochent sans avoir obtenu de réponse? Quel est le temps nécessaire pour résoudre les problèmes? Existe-t-il une liste d'utilisateurs prioritaires?

**10.02 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Le help desk pour les problèmes ICT au sein de la Justice est exploité en gestion propre par le service d'encadrement ICT du SPF Justice. Le fonctionnement ne répond pas aux attentes des utilisateurs.

L'informatisation de la Justice constitue un héritage dramatique. Tout est mis en œuvre pour finaliser ce projet mais il faudra encore plusieurs années pour atteindre l'objectif car le chemin est encore long. Malgré les limites d'un gouvernement en affaires courantes, nous commençons à voir des résultats concrets. Les opérateurs font ce qu'ils peuvent avec les moyens dont ils disposent. Augmenter la pression ne fera qu'accroître le nombre de départs et nous ne disposons pas de remplaçants. Pire, plus l'informatisation progresse, plus la charge de travail augmente.

Les opérations de renouvellement du matériel sont en cours pour les quelque 20 000 utilisateurs. Compte tenu des circonstances, le help desk n'a pas grand-chose à se reprocher. Les collaborateurs travaillent dans des conditions ingrates.

Le problème du help desk nécessite une solution adaptée. Le service ICT a été réorganisé en 2010 dans le but manifeste de s'orienter vers le service au client. Une analyse a démontré qu'il est recommandé de mettre en place une approche intégrée pour l'ensemble du domaine de la Justice.

L'année dernière, le dossier a été activement préparé. Il figurera à l'ordre du jour du Conseil des ministres du 20 juillet 2011. L'idée consiste à mettre en place un système en deux parties avec un central d'appel unique et différents help desks spécialisés auxquels les problèmes seront redirigés en vue d'une solution adéquate.

La nouvelle approche devrait être mise en œuvre dans le cadre du projet de normalisation de l'environnement desktop de nos 20 000 utilisateurs. L'installation complète s'effectuera au cours des deux prochaines années. Ensuite, le projet sera

Wie is verantwoordelijk voor de uitbating van de helpdesk? Wat is de gemiddelde responstijd? Welke responstijd werd als target naar voren geschoven? Welke richtlijnen krijgen de helpdeskmedewerkers inzake de duurtijd van een gesprek? Wat is de gemiddelde gesprekstijd? Hoeveel procent van de bellers haakt af vooraleer een antwoord te krijgen? Hoeveel bedraagt de oplostijd? Bestaat er een lijst van voorranggebruikers?

**10.02 Staatssecretaris Carl Devlies** (*Nederlands*): De helpdesk voor ICT-problemen binnen Justitie wordt in eigen beheer uitgebaat door de stafdienst ICT van de FOD Justitie. De werking ervan beantwoordt niet aan de verwachtingen van de gebruikers.

De informatisering van Justitie is een dramatische erfenis, waaraan hard wordt gewerkt. Er is nog een weg van vele jaren af te leggen. Ondanks de beperkingen die een regering van lopende zaken met zich meebrengt, beginnen we concrete vorderingen te maken. De operatoren doen wat zij kunnen met de middelen waarover zij beschikken. De druk op hen vergroten veroorzaakt enkel meer vertrekkers en er zijn geen vervangers beschikbaar. Meer zelfs, hoe meer wij voortmaken met de informatisering, hoe groter de werklust wordt.

Er zijn heel wat vernieuwingstrajecten voor de 20.000 gebruikers aan de gang. Er valt de helpdesk, rekening houdend met de omstandigheden, niet zoveel te verwijten. De medewerkers werken in ondankbare omstandigheden.

Het probleem van de helpdesk heeft een degelijke oplossing. De stafdienst ICT werd in 2010 gereorganiseerd, met een duidelijke focus op klantgerichtheid. Uit de analyse is gebleken dat het aangewezen is een geïntegreerde aanpak voor het hele domein van Justitie op te zetten.

Het voorbije jaar is het dossier intensief voorbereid. Het komt op de agenda van de ministerraad van 20 juli 2011. Het is de bedoeling dat er een tweeledig systeem komt, met een unieke call desk en verschillende, gespecialiseerde helpdesks, waarnaar, naargelang de problematiek, voor de oplossing wordt doorverwezen.

Het is de bedoeling de nieuwe aanpak voor de eerste maal in te zetten naar aanleiding van het project van de standaardisering van de desktopomgeving van onze 20.000 gebruikers. De volledige uitrol zal in de komende twee jaar

étendu à tout le fonctionnement de l'ICT, puis aux autres domaines.

La mise en œuvre de ce projet dans le contexte et les budgets des affaires courantes constitue une véritable prouesse.

Les données chiffrées peuvent être demandées par voie écrite, mais j'ignore si cela a beaucoup de sens. En effet, chacun s'accorde pour dire que la solution actuelle n'est pas satisfaisante.

**10.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Rien n'est à reprocher aux opérateurs. J'espère que le plan, également au niveau du help desk, s'articulera autour du principe selon lequel la Justice doit être dirigée comme une entreprise moderne. J'espère par ailleurs que le help desk de la Justice pourra respecter le temps de réaction imposé par le ministre Van Quickenborne aux entreprises de télécommunications.

*L'incident est clos.*

**11 Question de M. Tanguy Veys au ministre de la Justice sur "la sécurité et les conditions de travail à la prison de Termonde" (n° 5832)**

**11.01 Tanguy Veys (VB):** De nombreux problèmes se posent à la prison de Termonde. À la suite de l'évasion en février, une nouvelle clôture, plus haute et munie de barbelés, a été placée autour du promenoir mais de simples ciseaux suffisent actuellement encore pour couper la clôture électrique. S'il est à ce point aisé d'introduire des drogues, il en va de même pour une paire de ciseaux.

La surpopulation reste bien entendu un problème majeur, de même que la pénurie de personnel. Il n'existe par ailleurs que deux cellules d'isolement et elles sont utilisées comme infirmerie pour les détenus qui souffrent de tuberculose pulmonaire ouverte. Les précautions prises concernant la sécurité du personnel se limitent par ailleurs à un masque antiseptique et à un contrôle médical ultérieurement. C'est totalement insuffisant.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour garantir la sécurité du personnel de la prison de Termonde? L'effectif sera-t-il renforcé? Comment les détenus agressifs sont-ils appréhendés dès lors qu'ils ne peuvent être placés en cellule d'isolement? Quelles mesures de précaution sont prises dans le cadre du traitement des détenus souffrant de tuberculose?

geschieden. Daarna zal het project naar de hele ICT-werking en daarna naar andere domeinen dan ICT worden uitgebreid.

De uitdaging om alles binnen de context en de budgetten van lopende zaken te realiseren is alleszins een waar huzarenstukje.

De vragen naar cijfergegevens kan men schriftelijk stellen, maar ik weet niet of dit zinvol is. Er bestaat geen betwisting over dat de huidige oplossing niet voldoet.

**10.03 Kristien Van Vaerenbergh (N-VA):** Er valt de operatoren niets te verwijten. Ik hoop dat het plan, ook op het niveau van de helpdesk, ervan zal uitgaan dat Justitie geleid moet worden als een modern bedrijf. Ik hoop overigens dat de helpdesk van Justitie zal kunnen tippen aan de responstijd die minister Van Quickenborne oplegt aan telecombedrijven.

*Het incident is gesloten.*

**11 Vraag van de heer Tanguy Veys aan de minister van Justitie over "de veiligheid en de werkomstandigheden in de gevangenis van Dendermonde" (nr. 5832)**

**11.01 Tanguy Veys (VB):** Er zijn heel wat problemen in de gevangenis van Dendermonde. Na de ontsnapping in februari werd toch al een nieuwe, hogere afsluiting met scheermesdraad rond de wandeling geplaatst, maar de huidige schrikdraad kan nog steeds met een gewone schaar worden doorgeknipt. Als drugs zo gemakkelijk zijn binnen te smokkelen, dan een schaar ook wel.

Een groot probleem blijft natuurlijk de overbevolking, samen met een tekort aan personeel. Bovendien zijn er maar twee strafcellen, die dan nog worden gebruikt als ziekenboeg voor gevangenen met open longtuberculose. De voorzorgen voor de veiligheid van het personeel beperken zich daarenboven tot een mondkapje en een medische controle achteraf. Dat is totaal onvoldoende.

Welke maatregelen neemt de minister om de veiligheid van het personeel in de gevangenis van Dendermonde te garanderen? Wordt de personeelsbezetting verbeterd? Hoe worden agressieve gevangenen aangepakt, aangezien ze niet in de strafcellen kunnen worden geplaatst? Welke voorzorgsmaatregelen worden genomen bij de behandeling van de gevangenen met tbc?

**11.02 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Des mesures immédiates ont été prises pour résoudre les problèmes de sécurité liés au promenoir, mis en évidence par l'évasion survenue en début d'année. Des travaux de sécurité complémentaires sont programmés au cours des semaines et des mois à venir. Le contrat pour la construction de la nouvelle prison de Termonde en 2013 a entre-temps été signé.

Il n'y a pas de problème majeur en termes d'effectifs à Termonde. Il y a 106,6 équivalents temps plein alors que le plan de personnel en comportait 110, plus un agent contractuel employé jusqu'au 31 août. Un agent à temps plein entrera en service au 1<sup>er</sup> septembre et à la fin de l'année, le cadre sera complet.

La gestion des détenus agressifs est identique à celle pratiquée dans les autres prisons. Des sanctions disciplinaires ou des mesures de sécurité peuvent être imposées ou le détenu peut être transféré dans un autre établissement pénitentiaire.

Les directives sur la tuberculose sont claires et sont applicables dans toutes les prisons. Les détenus et le personnel sont systématiquement soumis à des tests. Les personnes présumées malades sont transférées dans une cellule individuelle et doivent porter un masque lorsqu'elles en sortent. Dès que des places se libèrent, elles sont transférées vers le centre médical de Bruges ou de Saint-Gilles.

**11.03 Tanguy Veys (VB)**: Le nombre d'évasions enregistrées montrera si les mesures prévues en matière de sécurité sont suffisantes. Le ministre manifeste son enthousiasme quant à la construction de la nouvelle prison, mais les déclarations de l'auditeur du Conseil d'État auront tôt fait de tempérer cet enthousiasme. Qu'on ne me dise pas non plus qu'aucun problème majeur ne se pose au niveau du personnel. Je crois au contraire que les recrutements complémentaires ne suffiront pas. J'estime également insuffisantes les deux cellules d'isolement pour une population carcérale de 200 détenus. Pour terminer, je pense qu'un masque de protection et des tests de dépistage de la tuberculose ne sont pas suffisants non plus. J'espère que le personnel ne pâtira pas des conséquences de ce manque de mesures de sécurité.

*L'incident est clos.*

La **présidente**: La question n° 5822 de Mme Jadin est transformée en question écrite.

**11.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands)**: Er werden onmiddellijk maatregelen genomen om de problemen met de beveiliging van de wandeling – aangetoond door de ontsnapping begin dit jaar – weg te nemen. Aanvullende veiligheidswerken zijn gepland voor de komende weken en maanden. Het contract voor de bouw van de nieuwe gevangenis van Dendermonde in oktober 2013 is ondertussen ondertekend.

Er zijn geen grote problemen met de personeelsbezetting in Dendermonde. Er zijn 106,6 voltijdse eenheden, terwijl het personeelsplan van 110 voltijdse uitgaat, plus één contractueel tot 31 augustus. Op 1 september komt er een voltijdse bij, op het einde van het jaar zal het personeelsplan volledig zijn ingevuld.

De aanpak van agressieve gedetineerden is dezelfde als in andere gevangenissen. Er kunnen tuchtsancties of veiligheidsmaatregelen worden opgelegd of de gevangene kan worden overgebracht naar een andere gevangenis.

De tbc-richtlijnen zijn duidelijk en gelden voor alle gevangenissen. Er worden systematisch tbc-testen uitgevoerd bij gedetineerden en personeel. Personen van wie gedacht wordt dat ze aan de ziekte lijden, worden ondergebracht in een monocel en bij het verlaten ervan moeten ze een mondkapje dragen. Zodra er plaats is, worden zij overgebracht naar het medisch centrum van Brugge of Sint-Gillis.

**11.03 Tanguy Veys (VB)**: Het aantal ontsnappingen zal moeten aantonen of de geplande veiligheidsmaatregelen zullen volstaan. De minister is enthousiast over de bouw van de nieuwe gevangenis, maar de uitspraak van de auditeur van de Raad van State zal dat enthousiasme snel temperen. Ik betwist ook dat er geen grote personeelsproblemen zijn. De extra aanwervingen zullen niet volstaan. Twee strafcellen is volgens mij ook niet voldoende voor een gevangenispopulatie van 200 gedetineerden. Tot slot: een mondkapje en tbc-tests zijn niet genoeg. Ik hoop dat het personeel niet de gevolgen zal ondervinden van dit gebrek aan veiligheidsmaatregelen.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 5822 van mevrouw Jadin wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

**12 Question de Mme Sophie De Wit au ministre de la Justice sur "le nombre de juges féminins en Belgique" (n° 5834)**

**12.01 Sophie De Wit (N-VA):** Selon une étude des Nations Unies, seulement 8 % des juges belges sont des femmes. La conclusion de ce rapport est en contradiction flagrante avec une réponse donnée à M. Anciaux, sénateur, par le ministre qui a déclaré début avril que 394 des 702 juges belges étaient des femmes, soit 56 %.

D'où provient cette discordance importante entre les deux sources? Combien de juges féminins compte-t-on par type de tribunal? De quel pourcentage s'agit-il par rapport au nombre total de juges dans ces tribunaux? Que pense le ministre des quotas pour les tribunaux belges?

**12.02 Carl Devlies, secrétaire d'État (en néerlandais):** Je renvoie à la réponse du ministre à Mme Genot en séance plénière du 7 juillet. Je dispose de statistiques sur le nombre de juges féminins et sur le pourcentage par rapport au nombre de juges au sein de ce tribunal.

**12.03 Sophie De Wit (N-VA):** Je vérifierai ces chiffres.

*L'incident est clos.*

**13 Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "la mise au travail et les possibilités de formation des détenus à la prison de Jamioulx" (n° 5825)**

**13.01 Özlem Özen (PS):** À la prison de Jamioulx, seuls 72 équivalents détenus sont mis au travail et 15 suivent une formation ou font partie d'un module de confirmation de projet, alors que la loi de principes du 12 janvier 2005 impose aux établissements pénitentiaires d'établir en concertation avec le détenu un plan de détention individuel contenant des propositions d'activités. Différentes formations devaient démarrer en mars mais n'ont toujours pas commencé en raison d'un climat social difficile.

Où ce dossier en est-il, alors que le préavis national de grève du personnel pénitentiaire expirait le jeudi 30 juin?

Quel est le pourcentage de détenus mis au travail

**12 Vraag van mevrouw Sophie De Wit aan de minister van Justitie over "het aantal vrouwelijke rechters in België" (nr. 5834)**

**12.01 Sophie De Wit (N-VA):** Uit een VN-studie blijkt dat slechts 8 procent van de Belgische rechters vrouwelijk is. De conclusie van dat rapport staat in schril contrast met een antwoord van de minister aan senator Anciaux, toen hij begin april meedeelde dat 394 van de 702 Belgische rechters vrouwen zijn, hetzij 56 procent.

Vanwaar die grote discrepantie tussen beide bronnen? Hoeveel vrouwelijke rechters zijn er per type rechtbank? Hoe is de verhouding tot het totale aantal rechters in die rechtbank? Hoe staat de minister tegenover quota voor de Belgische rechtbanken?

**12.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** Ik verwijs naar het antwoord van de minister aan mevrouw Genot tijdens de plenaire vergadering van 7 juli. Ik heb statistieken beschikbaar over het aantal vrouwelijke rechters en de verhouding tot het aantal rechters in die rechtbank.

**12.03 Sophie De Wit (N-VA):** Ik zal die cijfers nakijken.

*Het incident is gesloten.*

**13 Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "de tewerkstelling van en de opleidingsmogelijkheden voor gedetineerden in de gevangenis van Jamioulx" (nr. 5825)**

**13.01 Özlem Özen (PS):** In de gevangenis te Jamioulx werken er amper 72 vte-gedetineerden; 15 gedetineerden volgen een opleiding of een module leerprojectbevestiging. De basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden verplicht de strafinrichtingen evenwel om, in overleg met de gedetineerde, een individueel detentieplan op te stellen met voorstellen voor activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen. In maart hadden er verscheidene opleidingen van start moeten gaan, maar wegens het gespannen sociale klimaat ligt dit voorlopig stil.

Wat is de stand van zaken in dit dossier? Op donderdag 30 juni liep de nationale stakingsaanzegging van het penitentiair personeel af.

Welk percentage gedetineerden in de

ou suivant une formation et un programme d'enseignement, en général et à Jamioulx en particulier?

Quelle politique avez-vous mise en place afin d'atteindre l'objectif fixé par la loi de principes du 12 janvier 2005? Pourrait-on envisager des partenariats dans ce sens entre les entités fédérées? Des démarches ont-elles déjà été effectuées?

**13.02 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en français*): Une série de formations n'ont effectivement plus été organisées à la prison de Jamioulx, du fait de difficultés rencontrées par les organismes extérieurs chargés de ces formations à trouver les subsides nécessaires.

Les formations dépendent des Régions et Communautés. Au Nord du pays, cette matière est centralisée, tandis qu'au Sud, la matière est plus morcelée; c'est pourquoi il y a beaucoup plus d'interlocuteurs différents. En tant que ministre fédéral de la Justice, il ne m'appartient pas de décider de la structure choisie.

Les partenariats existent déjà et fonctionnent relativement bien.

À Jamioulx, les services extérieurs étaient prêts à remettre en marche les formations fin mars. À la suite d'un courrier des organisations syndicales, le personnel a unilatéralement bloqué les formations dites générales, les formations qualifiantes étant, quant à elles, organisées normalement. En concertation avec la cellule stratégique, le directeur général des établissements pénitentiaires a mis fin à cette pratique, en précisant qu'il appartenait au directeur seul de prendre une telle décision. Les formations générales reprendront donc dès septembre.

Pour la mise au travail, la prison de Jamioulx fait partie de la zone-pilote du projet Meso qui vise à mettre en place un niveau intermédiaire entre les régions locales et le service central afin de rationaliser l'offre et la demande entre plusieurs établissements d'une même zone géographique. Cependant, Jamioulx compte un taux très élevé de surpopulation, le tout avec une aile en cours de rénovation, ce qui ne facilite pas la mise au travail de nombreux détenus.

En juin, 112 détenus ont bénéficié d'une gratification dont 96 pour du travail domestique, 9 pour les ateliers entrepreneurs et 7 pour une formation

gevangenissen in het algemeen, en in Jamioulx in het bijzonder, verricht arbeid in de gevangenis, of volgt een onderwijs- of vormingsprogramma?

Welk beleid voert u om de in de basiswet van 12 januari 2005 vastgestelde doelstelling te bereiken? Behoren partnerschappen tussen de deelgebieden op dat vlak tot de mogelijkheden? Werden er reeds stappen in die richting gedaan?

**13.02 Staatssecretaris Carl Devlies** (*Frans*): Het klopt dat een aantal opleidingen niet meer werden georganiseerd in de gevangenis te Jamioulx, als gevolg van de moeilijkheden die de externe instellingen die die opleidingen inrichten, ondervinden om de nodige subsidies te verkrijgen.

De opleidingen vallen onder de bevoegdheid van de Gewesten en de Gemeenschappen. In Vlaanderen is die bevoegdheid gecentraliseerd, terwijl ze in Wallonië meer gefragmenteerd is. Daardoor moeten er met veel meer verschillende instanties afspraken gemaakt worden. Als federaal minister van Justitie staat het niet aan mij om me uit te spreken over de structuur waarvoor men geopteerd heeft.

Er bestaan al partnerschappen, en die werken vrij goed.

In Jamioulx waren de externe instanties bereid om de opleidingen eind maart opnieuw op te starten. Naar aanleiding van een schrijven van de vakorganisaties heeft het personeel eenzijdig de zogenaamde algemene opleidingen geblokkeerd, terwijl de bekwaamheidsopleidingen wel normaal plaatsvonden. De directeur-generaal Penitentiare Inrichtingen heeft in overleg met de beleidscel een einde gemaakt aan die praktijk, omdat enkel de directeur een dergelijke beslissing mag nemen. De algemene opleidingen zullen bijgevolg in september opnieuw van start gaan.

Voor wat tewerkstelling betreft, is de gevangenis te Jamioulx een van de pilotzones voor het proefproject Meso, dat tot doel heeft een niveau te creëren tussen de lokale structuren en de centrale dienst in, teneinde vraag en aanbod van de verschillende instellingen van dezelfde geografische zone te rationaliseren. De gevangenis te Jamioulx is echter extreem overbevolkt en daar komt dan nog eens bij dat er een afdeling wordt gerenoveerd, wat de tewerkstelling van de gedetineerden bemoeilijkt.

In juni konden 112 gedetineerden tegen vergoeding worden tewerkgesteld. Het betrof 96 gedetineerden voor huishoudelijk werk, 9 voor een workshop voor

professionnelle, pour un montant total de 11 000 euros.

**13.03 Özlem Özen (PS):** Vous venez de dire qu'en juin, 112 détenus ont bénéficié d'une gratification. Depuis la loi Dupont, ce n'est plus un privilège ou une gratification de travailler en prison mais un droit.

Comme le disait notre collègue, une manière de diminuer les tensions et l'agressivité des détenus serait de les occuper à des tâches plus constructives. J'insiste donc sur la nécessaire coopération à ce sujet entre le ministre de la Justice et les entités fédérées.

*L'incident est clos.*

La **présidente**: Ma question n° 5774 s'adressait au secrétaire d'État Courard. Le ministre va-t-il également y répondre?

**13.04 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Cette réponse se trouve dans la réponse aux questions n°s 5770 et 5774 (point 18 de l'ordre du jour), questions effectivement adressées au ministre De Clerck.

#### **14 Questions jointes de**

- Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "la désignation de tuteurs pour les mineurs étrangers" (n° 5746)
- Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "les tuteurs désignés" (n° 5747)

**14.01 Sarah Smeyers (N-VA):** À leur arrivée dans notre pays, les mineurs étrangers non accompagnés sont accueillis dans un premier temps dans un centre d'observation et d'orientation, où on leur attribue un tuteur. Ensuite, on cherche la forme d'accueil qui leur conviendrait le mieux.

Est-il exact qu'il a été récemment décidé que dorénavant, le Service des tutelles ne désignerait des tuteurs que pour les mineurs étrangers non accompagnés ayant introduit une demande d'asile? Comment le suivi de ceux qui n'ont pas introduit une telle demande est-il alors assuré?

Combien de tuteurs francophones et néerlandophones ont-ils été agréés officiellement à ce jour? Étant donné la pénurie actuelle de tuteurs, il y a un risque que les critères de sélection soient assouplis. Des initiatives sont-elles prises afin de veiller à ce que les tuteurs continuent à être sélectionnés correctement?

Les tuteurs sont souvent des volontaires et leur

ondernemers en 7 voor een beroepsopleiding. Het ging daarbij om een totaalbedrag van 11.000 euro.

**13.03 Özlem Özen (PS):** U zegt dat in juni 112 gedetineerden tegen een vergoeding konden worden tewerkgesteld. Sinds de wet-Dupont is het geen privilege meer noch een beloning maar wel een recht om te mogen werken in de gevangenis.

Zoals onze collega zei: een van de manieren om spanningen en agressief gedrag onder de gedetineerden tegen te gaan, is hen constructief werk laten verrichten. Ik onderstreep dat het noodzakelijk is dat de minister van Justitie hiervoor samenwerkt met de deelgebieden.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Mijn vraag nr. 5774 was gericht aan staatssecretaris Courard. Zal de minister daar ook een antwoord op geven?

**13.04 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** Dat antwoord zit vervat in het antwoord op de vragen nrs 5770 en 5774 (punt 18 op de agenda), vragen die wel tot minister De Clerck gericht waren.

#### **14 Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "het aanstellen van voogden bij minderjarige vreemdelingen" (nr. 5746)
- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de aangestelde voogden" (nr. 5747)

**14.01 Sarah Smeyers (N-VA):** Bij aankomst in ons land worden niet-begeleide minderjarige vreemdelingen eerst opgevangen in een Observatie- en Oriëntatiecentrum waar hen een voogd wordt toegewezen. Daarna wordt gezocht naar de meest geschikte vorm van opvang.

Klopt het dat er recent werd beslist dat de dienst Voogdij enkel nog voogden toewijst aan niet-begeleide minderjarige vluchtelingen die asiel hebben aangevraagd? Hoe wordt dan de opvolging van de anderen gegarandeerd?

Hoeveel Franstalige en Nederlandstalige voogden zijn er op dit ogenblik officieel erkend? Er is een gebrek aan voogden en het gevaar dreigt dat de selectiecriteria voor de voogden worden afgezwakt. Wordt er iets ondernomen om die voogden alsnog op een goede manier te selecteren?

De voogden zijn meestal vrijwilligers met een

rémunération est vraiment minime. Certains tuteurs assurent plus de dix tutelles de front. A-t-on prévu une limite? Si une telle limite existe, sera-t-elle modifiée de façon à ce que les tuteurs disposent de plus de temps pour chaque mineur non accompagné?

Compte tenu de la forte pression qui s'exerce sur le Service des tutelles, les tuteurs risquent de ne pas être suffisamment suivis et encadrés. Il serait question d'engager quatre équivalents temps plein supplémentaires pour assurer ce suivi. Le SPF Justice envisage-t-il de recruter encore d'autres personnes?

Bon nombre de tuteurs exercent par ailleurs la profession d'avocat. Comment vérifie-t-on que les procédures juridiques qu'ils lancent sont bel et bien dans l'intérêt exclusif des mineurs non accompagnés?

**14.02 Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Actuellement, 221 tuteurs, dont 117 néerlandophones et 104 francophones, sont en activité dans notre pays. Les critères de sélection n'ont pas été assouplis. Bon nombre de ces tuteurs étaient déjà désignés au moment où la loi du 1<sup>er</sup> mai 2004 est entrée en vigueur. En 2011, 22 nouveaux tuteurs ont été agréés. Ils ont reçu une formation de base avant de se voir attribuer leur première tutelle et ils sont l'objet d'un suivi rapproché par le Service des tutelles quand ils font appel à celui-ci. Afin d'augmenter le nombre de tuteurs, il est envisagé, avant les vacances parlementaires, de lancer un appel public aux candidatures ou de publier une annonce dans la presse afin de susciter l'intérêt des personnes intéressées par cette fonction.

Aux termes de la loi sur la tutelle, un tuteur peut exercer simultanément jusqu'à 40 tutelles. Il faut savoir qu'une tutelle prend surtout beaucoup de temps dans sa phase initiale, au cours de laquelle il s'agit de se mettre en quête d'un accueil stable et d'une école appropriée, et de lancer la procédure de séjour ou d'asile. Par la suite, l'exercice d'une tutelle prend moins de temps. En outre, beaucoup de tutelles sont de courte durée parce que de nombreux mineurs ont déjà 17 ans ou plus quand la tutelle commence. Par ailleurs, il n'incombe pas à un tuteur de se substituer au lien affectif avec les parents ou la famille. Il lui incombe en revanche de veiller aux intérêts du mineur et de construire une relation de confiance avec lui.

Le Service des tutelles veille à une répartition équilibrée des tutelles entre les tuteurs.

minimale vergoeding. Sommige voogden vervullen meer dan tien voogdijen. Staat hierop een limiet? Wordt die gewijzigd opdat de voogd meer tijd kan vrijmaken per niet-begeleide minderjarige?

Door de hoge druk op de dienst Voogdij dreigt het gevaar dat de voogden niet voldoende kunnen worden gecoacht. Er zouden daartoe vier extra voltijdequivalenten worden aangeworven bij de dienst Voogdij. Plant de FOD Justitie nog extra aanwervingen?

Veel van die voogden zijn tegelijk ook advocaten. Hoe controleert men of zij enkel juridische procedures opstarten in het uitsluitend belang van de niet-begeleide minderjarigen?

**14.02 Staatssecretaris Carl Devlies (Nederlands):** Er zijn momenteel 221 voogden actief, 117 Nederlandstaligen en 104 Franstaligen. De selectiecriteria worden niet afgezwakt. Veel van die voogden werden al aangesteld van bij de inwerkingtreding van de wet op 1 mei 2004. In 2011 werden 22 nieuwe voogden erkend. Zij kregen een basisopleiding vooraleer zij hun eerste voogdij toegewezen kregen en worden nauw opgevolgd door de dienst Voogdij wanneer zij daarop een beroep doen. Om het aantal voogden te verhogen, wordt overwogen om nog voor het parlementaire reces een publieke oproep of een persbericht te lanceren om geïnteresseerden aan te trekken voor deze functie.

De voogdijwet laat toe dat een voogd tot 40 voogdijen tegelijkertijd uitoefent. Een voogdij vergt immers vooral veel tijd in het begin. Dan moet een stabiele opvang en de juiste school worden gezocht en moet de verblijfs- of asielprocedure worden gestart. Nadien vergt een voogdij minder tijd. Bovendien zijn veel voogdijen van korte duur omdat vele minderjarigen al 17 jaar of ouder zijn wanneer de voogdij start. Het is ook niet de taak van een voogd om de affectieve band met de ouders of familie te vervangen. Een voogd moet wel de belangen van de minderjarige bewaken en vertrouwen opbouwen.

De dienst Voogdij waakt over de evenwichtige verdeling van de voogdijen onder de voogden.

Au Conseil des ministres restreint de ce matin, il a été demandé de recruter quatre personnes supplémentaires au Service des tutelles en plus des quatre renforts qui avaient déjà été décidés par le Conseil des ministres du 15 avril 2011. Ceci est évidemment tributaire de la situation budgétaire.

Ce point sera discuté lors du Conseil des ministres du 20 juillet 2011.

Pour éviter un éventuel conflit d'intérêt, l'article 9, paragraphe 3, de la loi sur la tutelle prévoit d'ores et déjà que le tuteur ne peut pas être en même temps l'avocat du mineur.

Enfin, le Service des tutelles désigne effectivement toujours des tuteurs pour les mineurs étrangers non accompagnés qui ne demandent pas l'asile.

**14.03 Sarah Smeyers (N-VA):** Le Service des tutelles est victime de la crise de l'asile et du fait que de plus en plus de demandeurs d'asile se présentent comme des mineurs d'âge alors qu'ils sont majeurs. Les innombrables scanners osseux prennent beaucoup de temps, ce qui retarde les dossiers. Le fait que le gouvernement prenne des mesures et octroie du personnel en renfort pour résorber l'arriéré est louable. C'est indispensable car plus vite on peut établir qu'un prétendu mineur n'est pas mineur, moins ce prétexte sera utilisé. C'est le seul moyen d'enrayer l'afflux de faux mineurs.

*L'incident est clos.*

#### **15 Questions jointes de**

- Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "l'aide juridique aux demandeurs d'asile" (n° 5770)

- Mme Sarah Smeyers au ministre de la Justice sur "les demandeurs d'asile revendiquant une place d'accueil" (n° 5774)

**15.01 Sarah Smeyers (N-VA):** La loi relative à l'accueil des étrangers stipule que tout demandeur d'asile a le droit de bénéficier de l'aide juridique de première et deuxième ligne. Quelle que soit la nature du problème, le demandeur d'asile peut profiter de l'aide juridique. Après avoir introduit la demande d'aide juridique auprès d'un bureau d'aide juridique, il la reçoit gratuitement, sans avoir à attester ses moyens d'existence.

Depuis début 2010 jusqu'en juin 2011, combien de demandeurs d'asile ont fait appel chaque mois à cette aide juridique gratuite? Quel a été, pour cette

Op het kernkabinet van deze ochtend werd gevraagd om vier bijkomende mensen aan te werven op de dienst Voogdij, boven op de vier versterkingen die al waren beslist op de ministerraad van 15 april 2011. Natuurlijk is dit afhankelijk van de budgettaire situatie.

Dit punt zal besproken worden op de ministerraad van 20 juli 2011.

Om een mogelijk belangenconflict te vermijden bepaalt artikel 9, paragraaf 3, van de voogdijwet nu al dat de voogd niet tegelijkertijd de advocaat van de minderjarige kan zijn.

Tot slot, de voogdijdienst stelt wel degelijk nog steeds voogden aan voor niet-begeleide minderjarige vreemdelingen die geen asiel aanvragen.

**14.03 Sarah Smeyers (N-VA):** De dienst Voogdij is het slachtoffer van de asielcrisis en van het feit dat steeds meer asielzoekers zich als minderjarige aanmelden alhoewel ze dat niet zijn. De talloze botskans vergen veel tijd en daardoor ontstaat achterstand in de dossiers. Het is nobel dat de regering maatregelen neemt en dat er extra personeel komt om de achterstand weg te werken. Dat is nodig, want hoe sneller vaststaat dat een beweerde minderjarige niet minderjarig is, hoe minder er toevlucht wordt genomen tot dat voorwendsel. Het is de enige manier om de instroom van die valse minderjarigen een halt toe te roepen.

*Het incident is gesloten.*

#### **15 Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "juridische bijstand aan asielzoekers" (nr. 5770)

- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Justitie over "de asielzoekers die een opvangplaats eisen" (nr. 5774)

**15.01 Sarah Smeyers (N-VA):** De opvangwet bepaalt dat elke asielzoeker recht heeft op toegang tot de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand. De asielzoeker heeft recht op juridische hulp voor eender welk probleem. Nadat hij de aanvraag tot juridische steun heeft ingediend bij een bureau voor juridische bijstand, krijgt hij deze hulp gratis, zonder dat hij zijn bestaansmiddelen moet bewijzen.

Hoeveel asielzoekers deden er maandelijks een beroep op deze gratis juridische bijstand van begin 2010 tot juni 2011? Wat waren in die periode per

période, le coût total mensuel de l'aide juridique fournie aux demandeurs d'asile? En 2010 et au cours de la période janvier-juin 2011, combien de demandeurs d'asile ont fait appel chaque mois à l'aide de première ligne et de deuxième ligne? Quel en a été le coût? Dans combien de cas s'agissait-il d'une demande d'aide dans le cadre du recours intenté contre une première et une deuxième décision de refus d'octroi du droit d'asile? Quel a été le coût de ces interventions et qui les a prises en charge?

Si le service de dispatching de Fedasil ne dispose d'aucune place d'accueil, différents recours juridiques existent pour exiger une place d'accueil. Quel est le nombre mensuel de demandeurs d'asile qui n'ont pas obtenu de place et ont déjà déposé une requête auprès du tribunal du travail pour obtenir l'aide matérielle depuis début 2011? Le secrétaire d'État peut-il répartir les demandes introduites par le biais d'une requête ou par le biais d'une citation en référé? Quel est le montant total des frais de justice y afférents depuis début 2011? Qui supporte ces frais?

**15.02** **Carl Devlies**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Mme Smeyers a déposé de très nombreuses questions, également relatives à des statistiques. Je ne puis répondre à l'ensemble des questions compte tenu du délai très court qui s'est écoulé depuis leur dépôt.

Sur la base des rapports des associations d'avocats, de l'OVB et de l'OBFG, je peux communiquer les chiffres suivants.

Pour l'OVB, 16 932 dossiers relatifs à des étrangers et des demandeurs d'asile ont été clôturés au cours de l'année judiciaire 2009-2010. Au total, les avocats affiliés à l'OVB ont traité 93 142 dossiers. Environ 18 % des dossiers concernent donc des étrangers et des demandeurs d'asile. Pour l'OBFG, le chiffre est similaire: sur 84 914 dossiers, clôturés au cours de l'année judiciaire 2009-2010, 15 002 concernaient des étrangers et des demandeurs d'asile, soit environ 17,5 %.

Aucune statistique n'est disponible, ni concernant le nombre de personnes ayant introduit une requête ou une citation auprès du tribunal du travail en vue d'exiger une place d'accueil, ni en ce qui concerne les frais de justice qui s'y rapportent. En cas de procédure gratuite, les frais de justice sont pris en charge par l'État.

Environ un quart des moyens affectés à l'aide juridique de deuxième ligne, à savoir quelque

mois de totales kosten aan juridische bijstand aan asielzoekers? Hoeveel asielzoekers deden in 2010 en in de periode januari-juni 2011 maandelijks een beroep op de eerstelijnsbijstand en de tweedelijnsbijstand? Wat waren de kosten daarvan? Bij hoeveel onder hen betrof het hier bijstand in het kader van het beroep dat werd aangetekend tegen een eerste en een tweede weigeringsbeslissing bij asiel? Wat waren de kosten hiervan? Door wie worden die ten laste genomen?

Als de dienst dispatching van Fedasil geen opvangplaats heeft, dan zijn er verschillende juridische wegen om alsnog een opvangplaats te eisen. Hoeveel niet-toegewezen asielzoekers hebben maandelijks al een verzoekschrift bij de arbeidsrechtbank ingediend om materiële opvang af te dwingen, en dat sinds begin 2011? Heeft de staatssecretaris een opsplitsing naar aanvraag via verzoekschrift of via dagvaarding in kortgeding? Wat waren sinds begin 2011 de totale gerechtskosten daarvoor? Wie draagt die kosten?

**15.02** Staatssecretaris **Carl Devlies** (*Nederlands*): Mevrouw Smeyers heeft een massa vragen ingediend, ook met betrekking tot statistische informatie. Door de korte tijdspanne sinds de indiening kan ik ze niet alle beantwoorden.

Op basis van de verslagen van de verenigingen van advocaten, de OVB en de OBFG, kan ik de volgende cijfers geven.

Voor de OVB werden er in het gerechtelijk jaar 2009-2010 16.932 dossiers afgesloten die sloegen op vreemdelingen en asielzoekers. In totaal behandelden de advocaten die aangesloten zijn bij de OVB, 93.142 dossiers. Ongeveer 18 procent van de dossiers betreft dus vreemdelingen en asielzoekers. Voor de OBFG is het cijfer gelijkaardig: van de 84.914 dossiers, afgesloten in het gerechtelijk jaar 2009-2010, sloegen er 15.002 op vreemdelingen en asielzoekers, wat ongeveer 17,5 procent is.

Er zijn geen cijfers beschikbaar over de aantallen van die personen die een verzoekschrift of dagvaarding hebben ingediend bij de arbeidsrechtbank om een opvangplaats te eisen, noch over de daaraan verbonden gerechtskosten. Bij kosteloze rechtspleging vallen de rechtskosten ten laste van de Staat.

Ongeveer een kwart van de middelen voor de juridische tweedelijnsbijstand, zowat 17 miljoen

17 millions d'euros, sont versés à des avocats pour des prestations effectuées pour des étrangers et des demandeurs d'asile.

Je proposerai au Conseil des ministres du 20 juillet de transformer la présomption irréfragable d'indigence applicable aux étrangers et aux demandeurs d'asile en une présomption réfragable. De plus, je voudrais modifier la liste des points en vue d'améliorer l'équilibre de notre système qui attribue un nombre assez important de points aux prestations relatives au contentieux en matière d'étrangers et d'asile.

**15.03 Sarah Smeyers (N-VA):** Je ne comprends pas que nous ignorions encore le nombre de non-attributions ayant entraîné une requête, étant donné que ces statistiques peuvent être obtenues en combinant les données de Fedasil avec le nombre de requêtes introduites devant le tribunal du travail.

Des moyens financiers très importants sont affectés à l'aide de deuxième ligne pour les contentieux en matière d'asile. Nous avons en effet intérêt à rendre la présomption réfragable, même si cette modification entraînera évidemment un problème de charge de la preuve. La mesure relative à la redistribution des points est indispensable eu égard à l'urgence d'une révision de ce système de points.

*L'incident est clos.*

*La réunion publique est levée à 17 h 07.*

euro, gaat naar advocaten voor prestaties geleverd aan vreemdelingen en asielzoekers.

Ik zal op de ministerraad van 20 juli voorstellen om van het onweerlegbaar vermoeden van onvermogen voor vreemdelingen en asielzoekers een weerlegbaar vermoeden te maken. Verder wil ik de puntenlijst aanpassen om meer evenwicht te brengen in een systeem dat vrij veel punten toekent aan prestaties in het vreemdelingen- en asielcontentieux.

**15.03 Sarah Smeyers (N-VA):** Ik begrijp niet dat we nog niet weten hoeveel niet-toewijzingen hebben geleid tot een verzoekschrift, want dat is toch te achterhalen door de gegevens van Fedasil te combineren met het aantal verzoekschriften bij de arbeidsrechtbank.

Er gaat heel veel geld naar de tweedelijnsbijstand in het asielcontentieux en het onweerlegbaar vermoeden zou inderdaad veel beter een weerlegbaar vermoeden worden, hoewel dan natuurlijk een probleem van bewijslast zal spelen. De maatregel inzake de herverdeling van de punten is onontbeerlijk, want dat puntensysteem moest dringend worden herzien.

*Het incident is gesloten.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 17.07 uur.*